

**Учредитель: Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пермский государственный национальный исследовательский университет»**

Редакционный совет

Александрова О. В., д. филол. н., проф. (Россия, МГУ)
Балина М., д-р, проф. (США, ун-т Иллинойс Везлиан)
Березович Е. Л., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Богданова-Бегларян Н. В., д. филол. н., проф. (Россия, СПбГУ)
Буле О., д-р, доц. (Нидерланды, ун-т Лейдена)
Вендина Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, Москва, Институт славяноведения РАН)
Войтак М., д-р, проф. (Польша, Люблинский ун-т)
Ерофеева Т. И., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Котельников В. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт русской литературы РАН)
Краузе М., д-р, проф. (Германия, ун-т Гамбурга, Институт славистики)
Мызников С. А., д. филол. н., проф. (Россия, СПб., Институт лингвистических исследований РАН)
Овчинникова И. Г., д. филол. н., проф. (Израиль, ун-т Хайфы)
Полякова Е. Н., д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
Рут М. Э., д. филол. н., проф. (Россия, УрФУ им. первого Президента России Б. Н. Ельцина)
Савкина И., д-р, проф. (Финляндия, ун-т Тампере)
Саксена Р., д-р, проф. (Индия, ун-т Дели)
Ушакова О. М., д. филол. н., доц. (Россия, ТюменГУ)
Фэрр-Дюпэвр А., д-р, доц. (Франция, ун-т Пуатье)
Чернявская В. Е., д. филол. н., проф. (Россия, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого)

Редакционная коллегия

<i>Новокрепленных И. А.</i> (гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Бурдина С. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Русинова И. И.</i> (зам. гл. ред.), к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Данилевская Н. В.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Шутёмова Н. В.</i> (зам. гл. ред.), д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Дускаева Л. Р.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, СПбГУ)
<i>Абашев В. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Ерофеева Е. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Абашева М. П.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГГПУ)	<i>Кондаков Б. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Алексеева Л. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кочкарева И. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)
<i>Арустамова А. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Кушнина Л. В.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Баженова Е. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Мишланов В. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
<i>Боронникова Н. В.</i> , к. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Нестерова Н. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
<i>Бочкарёва Н. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)	<i>Петрова Н. А.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГГПУ)
<i>Братухин А. Ю.</i> , д. филол. н., доц. (Россия, ПГНИУ)	<i>Подюков И. А.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГГПУ)
	<i>Проскурнин Б. М.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГНИУ)
	<i>Серова Т. С.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПНИПУ)
	<i>Фоминых Т. Н.</i> , д. филол. н., проф. (Россия, ПГГПУ)

Адрес учредителя и издателя: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15.

Адрес редакции: 614990, Пермский край, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15 (Факультет современных иностранных языков и литератур, Филологический факультет). E-mail: langlit2009@mail.ru.

Сайт журнала: <http://www.fpr.psu.ru>. Контент-редактор сайта А. В. Пустовалов

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство о регистрации: ПИ № ФС 77-66482 от 14.07.2016 г.

Издание включено в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук по научным специальностям 10.01.00 – литературоведение, 10.02.00 – языкознание от 01.12.2015 г.

Founder: Perm State University

Editorial Council

Olga Aleksandrova (Russia, Moscow State University)
Marina Balina (USA, Illinois Wesleyan University)
Elena Berezovich (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Natalya Bogdanova-Beglarian (Russia, Saint Petersburg State University)
Otto Boele (Netherlands, Leiden University)
Tatyana Vendina (Russian Academy of Sciences, Moscow, Institute of Slavic Studies)
Maria Voytak (Poland, Lublin University)
Tamara Erofeeva (Russia, Perm State University)
Vladimir Kotelnikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Russian Literature)
Marion Krause (Germany, University of Hamburg, Institute for Slavic Studies)
Sergey Myznikov (Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Institute of Linguistic Studies)
Irina Ovchinnikova (Israel, University of Haifa)
Elena Polyakova (Russia, Perm State University)
Mary Rut (Russia, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin)
Ranjana Saxena (India, University of Delhi)
Irina Savkina (Finland, University of Tampere)
Olga Ushakova (Russia, Tyumen State University)
Anne Faivre Dupaigne (France, University of Poitiers)
Valeriya Chernyavskaya (Russia, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University)

Perm Editorial Board

<i>Irina Novokreshchennykh</i> – <i>Editor-in-Chief</i> (Perm State University)	<i>Elena Erofeeva</i> (Perm State University)
<i>Irina Rusinova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University)	<i>Boris Kondakov</i> (Perm State University)
<i>Natalya Shutemova</i> – <i>Associate Editor</i> (Perm State University)	<i>Irina Kochkareva</i> (Perm State University)
<i>Vladimir Abashev</i> (Perm State University)	<i>Ludmila Kushnina</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Marina Abasheva</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)	<i>Valeriy Mishlanov</i> (Perm State University)
<i>Larissa Alekseeva</i> (Perm State University)	<i>Natalya Nesterova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Anna Arustamova</i> (Perm State University)	<i>Natalya Petrova</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Elena Bazhenova</i> (Perm State University)	<i>Ivan Podyukov</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Natalya Boronnikova</i> (Perm State University)	<i>Boris Proskurnin</i> (Perm State University)
<i>Nina Bochkareva</i> (Perm State University)	<i>Tamara Serova</i> (Perm National Research Polytechnic University)
<i>Alexandr Bratukhin</i> (Perm State University)	<i>Tatyana Fominykh</i> (Perm State Humanitarian-Pedagogical University)
<i>Svetlana Burdina</i> (Perm State University)	
<i>Natalya Danilevskaya</i> (Perm State University)	
<i>Liliya Duskaeva</i> (Saint Petersburg State University)	

Address of the founder and publisher: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai
Address of the editorial office: 15, Bukireva st., Perm, 614990, Perm Krai
(Faculty of Modern Languages and Literatures, Faculty of Philology). E-mail: langlit2009@mail.ru
Web-site of the journal: <http://www.rfp.psu.ru>. Content editor of the website A. V. Pustovalov

СОДЕРЖАНИЕ

ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО	5
Аристова Е. А., Протопопова О. В. СКАЗЫ П. БАЖОВА В АСПЕКТЕ СТИЛИСТИЧЕСКОГО ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКОГО АНАЛИЗА	5
Богданова-Бегларян Н. В., Лю Даян ИДИОМАТИКА В ПОВСЕДНЕВНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ (к разработке методики описания)	16
Данилевская Н. В. НАЦИОНАЛЬНАЯ САМОБЫТНОСТЬ В ЗЕРКАЛЕ ЯЗЫКОВЫХ СТЕРЕОТИПОВ	28
Еремина М. А. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ИДЕИ ОТВЕРЖЕННОСТИ В СИНОНИМИЧЕСКОМ РЯДУ <i>ИЗГОЙ, ОТВЕРЖЕННЫЙ, ПАРИЯ, ОТПЦЕПЕНЕЦ</i>	36
Ерофеева Е. В., Ерофеева Т. И. РУССКАЯ РЕЧЬ КОМИ-ПЕРМЯКОВ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	48
Кушнина Л. В., Криворучко А. И. МЕСТО ДОКТРИНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКОГО ДИСКУРСА СРЕДИ ДРУГИХ ВИДОВ ДИСКУРСА	59
Проконичев Г. И. ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТОВ «ЖИЗНЬ» И «СМЕРТЬ» В РАССКАЗЕ ДЖ. Р. ТОЛКИЕНА «LEAF BY NIGGLE» И ОСОБЕННОСТИ ИХ ПЕРЕДАЧИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	66
Сурикова О. Д. К ИЗУЧЕНИЮ АРХАИЧНОЙ ЛЕКСИКИ В «ПРИЧИТАНИЯХ СЕВЕРНОГО КРАЯ» Е. В. БАРСОВА	73
Чернявская В. Е. ОПЕРАЦИОНАЛИЗАЦИЯ КОНТЕКСТА В ДИСКУРСИВНОМ АНАЛИЗЕ	83
Чулкова Е. А. ОБРАЗ БОГА В ДРЕВНЕГЕРМАНСКОЙ КАРТИНЕ МИРА (на материале древнеисландских и древнеанглийских текстов)	94
ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ	103
Абашева М. П., Максимова Т. О. БЛОГ-ЛИТЕРАТУРА КАК ФЕНОМЕН: ОПЫТЫ ЕВГЕНИЯ ГРИШКОВЦА	103
Бочкарева Н. С., Загороднева К. В. ФОТОЭКФРАЗИС В ПЬЕСЕ Л. ПЕТРУШЕВСКОЙ «ЧЕМОДАН ЧЕПУХИ, ИЛИ БЫСТРО ХОРОШО НЕ БЫВАЕТ»	113
Горбунова Н. В. ВЕРА И ЗНАНИЕ: «ИСПОВЕДЬ» VS «ПРОПОВЕДЬ» В РАССКАЗЕ ДЖОРДЖ ЭЛИОТ «ПРИОТКРЫТАЯ ЗАВЕСА»	121
Ловцова О. В. РЕБЕНОК В ДРАМЕ АНТИЧНОСТИ И СРЕДНЕВЕКОВЬЯ: КТО ОН?	133
ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ	143
Баженова Е. А., Котюрова М. П. НАУЧНЫЙ ТЕКСТ В ГЛОБАЛЬНОМ НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ XXI ВЕКА	143
Зырянова А. И. БЫЛЬ СКАЗКИ: ИСТОРИЯ РУССКОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ИСТОРИКО-СОЦИАЛЬНОМ КОНТЕКСТЕ	148
Кучумова Г. В. ПИСАТЬ СТИХИ В ЭПОХУ ПЕРЕМЕН: ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПОЭЗИИ ПОСЛЕ 1989 ГОДА В РОССИИ И ГЕРМАНИИ	154

CONTENTS

LANGUAGE, CULTURE, SOCIETY	5
Aristova E. A., Protopopova O. V. PAVEL BAZHOV'S TALES IN THE ASPECT OF STYLISTIC PRE-TRANSLATION ANALYSIS	5
Bogdanova-Beglarian N. V., Liu Dayang IDIOMATICS IN EVERYDAY SPEECH (Search for Methods of Description)	16
Danilevskaya N. V. NATIONAL IDENTITY IN THE MIRROR OF LINGUISTIC STEREOTYPES	28
Eremina M. A. REPRESENTATION OF THE IDEA OF REJECTION IN THE SYNONYMIC ROW <i>OUCAST, REJECTED, PARIAH, RENEGADE</i>	36
Erofeeva E. V., Erofeeva T. I. KOMI-PERMYAKS' RUSSIAN SPEECH: LEXICAL ASPECT	48
Kushnina L. V., Krivoruchko A. I. DOCTRINAL TRANSLATIONAL DISCOURSE AMONG OTHER DISCOURSE TYPES	59
Prokonichev G. I. "LIFE" AND "DEATH" IN J. R. R. TOLKIEN'S SHORT STORY <i>LEAF BY NIGGLE</i> : LINGUISTIC REPRESENTATION OF THE CONCEPTS AND PECULIARITIES OF THEIR CONVEYANCE INTO RUSSIAN	66
Surikova O. D. NOTES ABOUT ARCHAIC VOCABULARY IN <i>NORTHERN LAMENTATIONS</i> BY E. V. BARSOV	73
Chernyavskaya V. E. OPERATIONALIZATION OF CONTEXT IN DISCOURSE ANALYSIS	83
Chulkova E. A. THE IMAGE OF GOD AS A REFLECTION OF THE OLD GERMANIC MODEL OF THE WORLD (a Case Study of the Old Icelandic and Old English Languages)	94
LITERATURE IN THE CULTURAL CONTEXT	103
Abasheva M. P., Maksimova T. O. BLOG LITERATURE AS A PHENOMENON: THE EXPERIENCE OF EVGENY GRYSHKOVETS	103
Bochkareva N. S., Zagorodneva K. V. PHOTOEKPHRASIS IN <i>THE SUITCASE OF NONSENSE, OR QUICKLY DONE CANNOT BE WELL DONE</i> BY L. PETRUSHEVSKAYA	113
Gorbunova N. V. FAITH AND KNOWLEDGE: "CONFESSION" VS "SERMON" IN GEORGE ELIOT'S <i>THE LIFTED VEIL</i>	121
Lovtsova O. V. A CHILD IN THE ANCIENT AND MEDIEVAL DRAMA: WHO IS HE?	133
ACADEMIC REVIEWS AND SURVEYS	143
Bazhenova E. A., Kotyurova M. P. SCIENTIFIC TEXT IN THE GLOBAL SCIENTIFIC DISCOURSE OF THE 21 ST CENTURY	143
Zyryanova A. I. TRUE TALES: HISTORY OF RUSSIAN CHILDREN'S LITERATURE IN HISTORICAL AND SOCIAL CONTEXT	148
Kuchumova G. V. WRITING POETRY IN THE TIME OF CHANGE: THE MAIN TRENDS IN GERMAN AND RUSSIAN POETRY AFTER 1989	154